

2020



# Электронная почта на русском языке: как пользоваться

Материал подготовлен **Координационным центром доменов .RU/.РФ**  
при поддержке проекта **Поддерживаю.РФ**



# Электронная почта на русском языке: как пользоваться

Как и любые другие доменные имена, интернационализированные домены (IDN, Internationalized Domain Name) могут использоваться не только для адресации сайтов, но и для электронной почты. E-mail адреса на национальных языках (EAI, Email Address Internationalization) часто выглядят элегантнее и креативнее латинских, особенно если созвучны наименованию товара или торговой марки, а кроме того, они удобнее для запоминания и передачи по телефону – никаких «эс как доллар», что бывает очень важно в бизнес-коммуникациях.



По данным исследования 2020 года, проведенного проектом **Поддерживаю.РФ**, более половины российских компаний, имеющих домен в кириллической зоне .РФ, используют его для электронной почты. Чаще всего они принимают на свои кириллические e-mail адреса письма клиентов, а отвечать могут уже с латинского адреса.

Адреса электронной почты состоят из двух частей:

**ЛОКАЛЬНАЯ ЧАСТЬ**

(до знака @)



**ДОМЕННАЯ ЧАСТЬ**

(после знака @)

Новое сообщение

То



Если e-mail содержит символы национального алфавита в локальной части или доменном имени, например, [info@поддерживаю.рф](mailto:info@поддерживаю.рф) или [тест@поддерживаю.рф](mailto:тест@поддерживаю.рф), такой адрес называется **EAI** – по имени технологии Email Address Internationalization.

# Технологии интернационализированной электронной почты

Для того чтобы интернационализованные почтовые адреса работали, необходимо, чтобы все почтовые серверы, через которые проходит отправленное электронное письмо (отправляющий и принимающий, а также промежуточные, если есть), поддерживали SMTPUTF8<sup>1</sup> – расширение возможностей стандартного протокола отправки электронной почты SMTP, позволяющее сообщать принимающему серверу, что письмо адресовано пользователю с именем, содержащим UTF8-символы.

## Давайте разберемся:



## UTF-8

(от англ. Unicode Transformation Format, 8-bit – «формат преобразования Юникода, 8-бит»)

Самый распространенный после ASCII в интернете стандарт кодирования символов, позволяющий более компактно хранить и передавать символы кодировки Unicode, используя переменное количество байт (от 1 до 4), и обеспечивающий полную обратную совместимость с 7-битной кодировкой ASCII. Стандарт UTF-8 закреплен в документах RFC 3629 и ISO/IEC 10646 Annex D.

## Unicode

Стандарт кодирования символов, включающий в себя знаки почти всех письменных языков мира, предложенный в 1991 году некоммерческой организацией «Консорциум Юникода» (англ. Unicode Consortium, Unicode Inc.). Его применение позволило закодировать в единой таблице большое число символов из разных систем письменности. В документах, закодированных по стандарту Юникод, могут соседствовать китайские иероглифы, математические символы, буквы греческого алфавита, латиницы и кириллицы, символы музыкальной нотации, при этом становится ненужным переключение кодовых страниц.

<sup>1</sup> <https://tools.ietf.org/html/rfc5336#page-5>

Кроме того, необходимо, чтобы почтовая программа или сервис web-mail, такой как, например, Yandex или Gmail, которыми пользуется отправитель или адресат письма, поддерживали обработку интернационализированных почтовых адресов. Если такая поддержка не реализована в том программном обеспечении или сервисе, с которым работает пользователь, то он не сможет отправить письмо на интернационализированный, например, кириллический адрес электронной почты, получая ошибку «вы ввели неверный e-mail». Если же почтовый клиент или сервер web-mail поддерживает EAI частично, пользователь увидит, что доменная часть почтового адреса будет выглядеть странно, например, так:

[тест@xn--80adfafgo7bio2n.xn--p1ai](mailto:тест@xn--80adfafgo7bio2n.xn--p1ai)

Такое кодирование IDN-доменов называется **алгоритмом Punycode** и используется в программном обеспечении, которое не умеет полноценно работать с интернационализированными доменами и e-mail адресами. Технически использовать такой адрес электронной почты можно, и письма на него, скорее всего, дойдут, но для пользователей это не слишком удобно.

## Как проверить, можете ли вы пользоваться кириллической почтой:

1

Воспользуйтесь сервисом проверки

<https://поддерживаю.рф/участникам/тест-почты/>

Просто введите свой e-mail и получите информацию о том, поддерживает ли ваш почтовый сервер расширение **SMTPUTF8**.

2

Попробуйте со своего текущего почтового адреса отправить письмо на адрес [тест@поддерживаю.рф](mailto:тест@поддерживаю.рф)

Если оно дойдет до получателя и не вернется к вам сообщением об ошибке в адресе получателя, то ваш хостер или почтовый сервис поддерживает **SMTPUTF8**, и вы можете отправлять письма на кириллические адреса.

# 3

Если у вас есть зарегистрированный кириллический домен, например, в зоне .РФ, и вы пользуетесь услугами хостинга, то в панели управления хостингом попробуйте создать e-mail адрес в вашем кириллическом домене. Скорее всего, вам удастся создать почтовый ящик вида **name@мойдомен.рф**, а если ваш хостинг-провайдер поддерживает технологию EAI, то и полностью кириллический почтовый ящик вида **имя@мойдомен.рф**.

Почтовых сервисов, предоставляющих полноценные кириллические почтовые адреса, до сих пор немного, несмотря на то, что сегодня многие почтовые провайдеры поддерживают расширение SMTPUTF8, необходимое для отправки и получения сообщений на такие ящики. Однако, возможность создания кириллических почтовых адресов почти везде отключена на уровне политики сервера или панели управления хостингом.

## Где можно получить кириллический адрес электронной почты

Сегодня можно настроить кириллическую почту на собственном сервере. Для этого необходимо иметь **ssh-доступ** к нему с возможностью установки и настройки пакетов, а также использовать серверное программное обеспечение, поддерживающее **SMTPUTF8** и **EAI**, и, конечно же, у вас должен быть **зарегистрированный кириллический домен**.

У всех российских хостеров, работающих с доменом .РФ, включая «Почта для бизнеса» от Яндекс, можно также зарегистрировать почтовый адрес с кириллической доменной частью, но его локальная часть (имя пользователя) останется латинской.

Как вариант, можно получить полностью кириллический почтовый ящик, например, через сервис **@почта.рус**. Для этого нужно зарегистрироваться на указанном сервисе, получить код и выбрать название для своего ящика.

А если у вас уже есть полностью кириллический почтовый адрес, то его можно использовать, например, для переписки с любым пользователем, у которого есть почтовый адрес Gmail.

# Вопросы безопасности

Согласно принятым интернет-стандартам в локальной части интернационализованного почтового адреса допустимо использование любых Unicode-символов. А это значит, что такой e-mail адрес может одновременно содержать символы латинского и кириллического алфавитов. Что открывает возможность подделки почтовых адресов при помощи омоглифов и других особенностей работы с юникод-символами.

**Омоглифы** – это символы разных алфавитов, которые выглядят одинаково, но имеют другие коды в стандарте кодирования Unicode. Самые распространенные омоглифы – латинские и кириллические **буквы а, о, е, с, р, х**, и если вы используете e-mail [vasya@besplatnaya.pochta.ru](mailto:vasya@besplatnaya.pochta.ru) (все символы кириллические), то вполне возможно существование его аналога [vasya@besplatnaya.pochta.ru](mailto:vasya@besplatnaya.pochta.ru), где «а» в локальной части латинская. С точки зрения компьютера это совершенно другой e-mail, но для пользователя адрес выглядит также, и поэтому может использоваться злоумышленником. Например, злоумышленник может вести переписку с поддельного адреса, выдавая себя за владельца полностью кириллического e-mail адреса.

Чтобы этого не произошло, почтовые сервисы, корректно работающие с EAI, чаще всего разрешают использовать в локальной части адреса e-mail только символы одного алфавита. Однако, чтобы обезопасить себя от омоглифической атаки, нужно внимательно изучить правила используемого вами сервиса и не пользоваться теми, которые разрешают смешение алфавитов.



# СОВЕТЫ

## #1

Адреса электронной почты на кириллице и других национальных языках существуют и используются компаниями и обычными пользователями. Их легко запомнить, произносить и набирать.

## #2

Если вы работаете с почтовым сервисом, допускающим интернационализованные e-mail (например, и локальная, и доменная часть адреса кириллические), внимательно изучайте его правила на предмет того, разрешено ли в локальной части смешение разных алфавитов, и лучше не используйте сервисы, где такая возможность существует.

## #3

Если ваша почтовая программа или сервис, которым вы пользуетесь, до сих пор не поддерживает интернационализованные почтовые адреса (EAI), обратитесь в службу поддержки разработчика этого продукта с просьбой реализовать такой функционал – этим вы внесете свой вклад в развитие EAI-почты.



Материал подготовлен **Координационным центром доменов .RU/.РФ**  
при поддержке проекта **Поддерживаю.РФ**

тел. +7 495 7302971

[cctld.ru](http://cctld.ru) | [кц.рф](http://кц.рф)  
[поддерживаю.рф](http://поддерживаю.рф)

